



INDONESIA KAGYU MONLAM SCHEDULE

Prayer for world peace & the environment

འཇམ་གླིང་ཞི་བདེའི་ཨིན་འཛོལ་གྱི་ཡ་བཀའ་བརྟུན་སློན་ལམ་ཆེན་མོ་སྐབས་བཅུ་བཞི་པའི་གསལ་བསྒྲགས།

第十四屆噶舉大祈願法會

祈願世界和平和生態環保

PROGRAM

GUIDE

MONLAM PUJA

法會流程

ཇོ་རོ་བྱ་དུར་བཀའ་བརྟུན་སློན་ལམ་ཆེན་མོ་སྐབས་བཅུ་བཞི་པའི་མཇུག་རིམ།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༤ ཕྱི་ཟླ་ ༥ ཕྱི་ཚེས་ ༡༠ ནས་ ཕྱི་ཚེས་ ༡༢ བར་ཚོགས་རྒྱུ་ཡིན།

Borobudur, Central Java • 10th-12th May, 2024

ཉིན་དང་པོ། 10 / 5 / 2024 རེས་གཟའ་པ་སངས།

Monlam Day 1: Jum'at, 10 Mei 2024

第一天 星期五

04.30 - 08.00 1st Session ལེ་ཨོ་ལོ་ལོ་ ལྷན་དང་པོ། Sesi Pertama • 第一座法

- ཐེག་ཆེན་གསོ་སྦྱང་གི་ཚོགས་པ། • The Ritual of Mahayana Sojong • Ritual Sojong Mahayana (3) • 《大乘布薩律儀》 (17)
- ལེགས་སྦྱར་ཞུ་འདོད། • Riwo Sang And The Three Daily Observances in Sanskrit • Riwo Sang dan Tiga Ibadah Harian dalam Bahasa Sansekerta (7-16) • 《梵文三常誦》 (27-32)
- སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད། • Refuge and Bodhicitta • Berlindung & Bodhicitta (31-42) • 《皈依發心》 (49-50)
- སྣང་རྒྱན་མདོའི་སྐབ་བསྟོད། • Praises from The Sutra of Ornamental Appearances • Pujian-pujian dari *Sutra Tampilan-tampilan Hiasan* (43-53) • 《讚佛頌》 (63-73)
- སྐྱེས་རབས་བྱུག་འཚམས། • Prostration to the Hundred Lives • Persujudan kepada 100 Kehidupan (66-68) • 《百源攝頌禮》 (85-87)
- མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་བསྟོད་པ། • The Praise of the Twelve Deeds • Pujian dari Dua Belas Tindakan Bajik (69-72) • 《佛行十二誼讚》 (88-90)
- དཀོན་མཚོ་གཏུ་ལ་ལའི་གཟུངས་ལས་གསུངས་པ། • Offerings from *The Dharani of the Lamp of the Three Jewels* • Persembahan-persembahan dari *Dharani Pelita Tiga Permata* (73-75) • 《大方廣總持寶光明經》 (92-94)
- དགེ་སྲོང་མ་དཔལ་མོའི་འཕགས་བསྟོད། • Bhikshuni Lakshmi's Praise of Noble Avalokiteshvara • Pujian Bhikshuni Lakshmi kepada Yang Mulia Avalokiteshvara (229-233) • 《觀世音禮讚文》 (255-262)
- ཡུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ། • The Sutra in Three Parts • Sutra dalam Tiga Bagian (81-116) • 《三蘊經》 (100-138)
- ལྷན་ཚོད་པ་ བར་མེད། ཞོགས་པ། ལ་ལོ་ཡར་ཚོགས་ ས་ནས། • Breakfast • Sarapan • 《早齋 早上》 08.00 - 08.30

08.30 - 10.45 2nd Session ལེ་ཨོ་ལོ་ལོ་ ལྷན་གཉིས་པ། Sesi Kedua • 第二座法

- ལེ་ཨོ་ལོ་ལོ་ལོ་དང་འབྲེལ་སྦྱོར་ལམ་བཟུང་བའི་ལྷན་ལྷན་དང་འབྲས་ལོགས་སྦྱིན་པ་གཏོང་བ། • Monlam opening ceremony and distributing rice • Upacara Pembukaan Monlam dan Pembagian Beras
- ཚོ་མཐར་བཏང་གཞན་ལྷན། • Releasing Animal • Pelepasan Satwa
- མཚུལ་འབུལ་རྒྱ་དང་། • Mandala Offering • Persembahan Mandala
- བཟང་སྦྱོང་སྦྱོར་ལམ། • The King : The Noble Aspiration for Excellent Conduct • Raja Aspirasi: Aspirasi Mulia untuk Perilaku Unggul (117-129) • 《普賢行願品》 (139-151)
- ཡུག་ཚོད་ཀྱི་ལ་ཉིན་གུང་ཞུ་འདོད་པ་བཟུང་བའི་ལྷན་ལྷན་གསུངས་པ། • Lunch & Break • Makan Siang & Istirahat • 《午齋 早上》 11.00 - 13.30

13.30 3rd Session 13:30 ལྷན་གསུམ་པ། Sesi Ketiga • 第三座法

- ལྷན་ཚོད་པ་མཚུལ་འབུལ་རྒྱ་དང་གསུངས་ཚོས། • Mandala Offering and Six Paramita Dharma Teaching • Persembahan Mandala dan Pembabaran Dharma : Enam Paramita
- སྦྱོར་ལམ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ། • Praises of the Twenty-One Taras • Puji-pujian Terhadap Dua Puluh Satu Tara (281-288) • 《妙音天女讚》 (307-312)

- བར་མེད་སྐབས་ལ་མཚོན་རྟེན་སྐོར་བ། • Circumambulationa • Pradaksina

- དེས་དོན་ལྷག་ཀྱང་ཚེན་པོའི་སྐྱོན་ལམ། • The Aspiration of the Mahamudra of Definitive Meaning • Aspirasi Mahamudra Makna Definitif (353-359) • 《了義大手印祈願文》 (374-379)

- བདེན་ཚིག་འགྲུབ་སྐྱོན་ལམ། • An Aspiration for the Accomplishment of True Words • Sebuah Aspirasi untuk Merampungkan Kata-kata Sejati (333-336) • 《實語成就祈願文》 (355-358)

- ཤངས་ཚོས་སྐྱོན་ལམ། • An Aspiration for the Dharma of the Shangpa Kagyu • Sebuah Aspirasi untuk Dharma Shangpa Kagyu (343-350) • 《香法願文》 (365-371)

- རིས་མེད་བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན། • The Indestructible Garland of Vajras • Untaian Vajra yang Tak Termusnahkan (181-184) • 《無分別持教長壽願文》 (209-212)

- ཞབས་བརྟན་ཁག། • Long Life Prayers • Doa-doa Panjang Umur (595-609) • 《長壽祈請文》 (620-622)

- མགོན་པོ་ལོ་ཅན་ལྷ་སྲས་དཔལ་གྱི་གསོལ་ཁ་བསྟུས་པ། • An Offering to the Protector Bernakchen and Consort • Persembahan kepada Pelindung Bernakchen dan Palden Lhamo (479-481) • 《黑袍護法兄妹簡略祈請文》 (494-497)

- Sur Chod Book

- བོད་ཡུལ་བདེ་སྐྱོན། • An Aspiration for the Well-Being of Tibet • Sebuah Aspirasi untuk Kesejahteraan Tibet (427-428) • 《雪域安樂願文》 (447-448)

- ལུང་གཞིའི་ཤེས་བརྗོད། • Auspicious Prayers from The Vinaya Topics • Doa-doa Penuh Harapan dan Berkah dari Topik Vinaya (185-189) • 《三寶吉祥文》 (213-214)

- བསྟན་འབར་མ། • Dharma Blaze Aspiration • Aspirasi Kobaran Dharma (177-180) • 《月藏經》 (205-208)

- བདེན་གྲུབ་མ། • The Aspiration “The One Who Tought the Truth...” • Aspirasi “la Yang Mengajarkan Kebenaran...” (221-223) • 《成就實諦文》 (249-251)



“Saya akan bertindak, sepenuhnya memadamkan penderitaan alam-alam rendah dan membawa semua makhluk menuju kegembiraan. Saya akan bertindak memberikan manfaat kepada semua makhluk, melingkupi seluruh alam di segala penjuru. Saya akan bekerja dalam keselarasan dengan kebiasaan para makhluk, Dan menjalankan perilaku pencerahan menuju kesempurnaan.”

- Bhadracarya pranidhana-

ཉིན་གཉིས་པ། 11 / 5 / 2024 རེས་གཟའ་སྟོན་པ་མ།

Monlam Day 2: Sabtu, 11 Mei 2024

第二天 星期六

05.00 - 08.00 1st Session ལྷ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་དང་པོ། Sesi Pertama • 第一座法

ཐེག་ཆེན་གསོ་སྦྱང་གི་ཚོགས་པ། • The Ritual of Mahayana Sojong • Ritual Sojong Mahayana (3) • 《大乘布薩律儀》 (17)

ལེགས་སྐྱུང་ཞུ་འདོད། • Riwo Sang And The Three Daily Observances in Sanskrit • Riwo Sang dan Tiga Ibadah Harian dalam Bahasa Sansekerta (7-16) • 《梵文三常誦》 (27-32)

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད། • Refuge and Bodhicitta • Berindung & Bodhicitta (31-42) • 《皈依發心》 (49-50)

ཡུལ་འཁོར་སྦྱོང་མདོའི་བུ་བསྟོད། • Praises from *The Sutra Requested by Noble Rashtrapala* • Pujian-pujian dari *Sutra yang Dimohon oleh Yang Mulia Rashtrapala* (54-61) • 《佛說護國尊者所問大乘經》 (74-80)

སྐྱེས་རབས་ལྷག་འཚོ། • Prostration to the Hundred Lives • Persujudan kepada 100 Kehidupan (66-68) • 《百源攝頌禮》 (85-87)

མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་བསྟོད། • The Praise of the Twelve Deeds • Pujian dari Dua Belas Tindakan Baik (69-72) • 《佛行十二誼讚》 (88-90)

དགོན་མཚོག་ཏུ་ལའི་གཟུངས་ལས་གསུངས་པ། • Offerings from *The Dharani of the Lamp of the Three Jewels* • Persembahan-persembahan dari *Dharani Pelita Tiga Permata* (73-75) • 《大方廣總持寶光明經》 (92-94)

བསྟོད་པ་ས་གཞིའི་མཛེས་རྒྱན་བཞུགས། • The Praise “Beautiful Ornament of the Earth” • Pujian “Ornamen Dunia nan Indah” (251-253) • 《大地妙莊嚴禮讚文》 (278-279)

ལྷ་ལོ་གསུམ་པའི་མདོ། • The Sutra in Three Parts • Sutra dalam Tiga Bagian (81-116) • 《三蘊經》 (100-138)

རྒྱ་ཚོད་ལ་བར་སེང་། ཞོགས་ཇ། ལ་ལ་ལ་ཚོགས་པ་ནས། • Breakfast • Sarapan • 《早齋 早上》 08.00 - 8.30

08.30 - 11.00 2nd Session ལྷ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་གཉིས་པ། Sesi Kedua • 第二座法

ལྷ་སྐྱབས་མགོན་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་གནས་བཏུན་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་ཀྱི་བཀའ་དབང་གནང་བ། • The Great 16th Arhat Empowerment giving by the H.H Gyaltsap Rinpoche.

གསོན་པོ་དང་གཤེན་པོར་ཆེད་དུ་བསྐྱོད། • Dedication for the Living and Deceased • Dedikasi-dedikasi untuk yang masih Hidup dan yang telah Meninggal (170-174) • 《冥陽迴向文》 (198-202)

ལྷ་ཚོད་ལྷ་ལོ་ལོ་ལོ་ལྷ་གཉིས་པའི་ལག་བར་སེང་སྐབས་ལ་གིང་འཇུགས་ཀྱ། • Lunch & Break • Makan Siang & Istirahat • 《午齋 早上》 11.00 - 13.30

13.30 3rd Session ལྷ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་གསུམ་པ། Sesi Ketiga • 第三座法

མཇུག་འབུལ་རྒྱུད། • Mandala Offering • Persembahan Mandala

རྒྱ་ཚོད་ལ་པོ་ནས་མི་ལུགས་པ་བྱང་བཞིག་ལྷ་ལོ་ལོ་ལོ་ལྷ་གཉིས་པའི་ལག་བར་སེང་། • Aksobhya Puja [Break on 15.30] • Puja Aksobhya [Istirahat pada 15.30]

སྟོན་པ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད། • Praises of the Twenty-One Taras • Puji-pujian Terhadap Dua Puluh Satu Tara (281-288) • 《妙音天女讚》 (307-312)

-
- མི་འཕྲུགས་པའི་བྱང་སྤྱོད། • Aksobhya Puja • Puja Aksobhya • 《不動佛火供》
-
- མདོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་གི་སྣོན་ལམ། • An Aspiration for Birth in the Realm of Abhirati • Sebuah Aspirasi untuk Kelahiran di Alam Abhirati (431-441) • 《現喜淨土願文》 (451-459)
-
- རིམ་མེད་བཟུང་འཛིན་ཞབས་བདེ། • The Indestructible Garland of Vajras • Untaian Vajra yang Tak Termusnahkan (181-184) • 《無分別持教長壽願文》 (209-212)
-
- ཞབས་བདེ་ལྟོན་ལམ། • Long Life Prayers • Doa-doa Panjang Umur (595-609) • 《長壽祈請文》 (620-622)
-
- མགོན་པོ་བེར་ཅན་ལྷུ་མ་དྲུལ་གྱི་གསོལ་ཁ་བསྐྱེད་ལམ། • An Offering to the Protector Bernakchen and Consort • Persembahan kepada Pelindung Bernakchen dan Palden Lhamo (479-481) • 《黑袍護法兄妹簡略祈請文》 (494-497)
-
- Sur Chod Book
-
- བོད་ཡུལ་བདེ་སྣོན། • An Aspiration for the Well-Being of Tibet • Sebuah Aspirasi untuk Kesejahteraan Tibet (427-428) • 《雪域安樂願文》 (447-448)
-
- ལུང་གཞིའི་ཤེས་བརྗོད། • Auspicious Prayers from The Vinaya Topics • Doa-doa Penuh Harapan dan Berkah dari Topik Vinaya (185-189) • 《三寶吉祥文》 (213-214)
-
- བསྐྱེད་འབར་མ། • Dharma Blaze Aspiration • Aspirasi Kobaran Dharma (177-180) • 《月藏經》 (205-208)
-
- བདེན་གྲུབ་མ། • The Aspiration “The One Who Tought the Truth...” • Aspirasi “la Yang Mengajarkan Kebenaran...” (221-223) • 《成就實諦文》 (249-251)
-



“Apabila kebajikan yang dihasilkan dari Bodhicitta berwujud materi, maka ia akan memenuhi seluruh ruang, bahkan lebih.”

- Atisha -



བོད་ཡུལ་བདེ་སློབ། • An Aspiration for the Well-Being of Tibet • Sebuah Aspirasi untuk Kesejahteraan Tibet (427-428)

• 《雪域安樂願文》 (447-448)

མར་པའི་ཞལ་གསུང་བགྲ་ཤིས། • Lord Marpa's Song of Auspiciousness • Nyanyian Penuh Berkah Paduka Marpa (215-

216) • 《吉祥授位道歌》 (243-244)

བསྟན་འབར་མ། • Dharma Blaze Aspiration • Aspirasi Kobaran Dharma (177-180) • 《月藏經》 (205-208)

སྐར་ཆེན་བགྲ་ཤིས། • The Auspiciousness of the Great Encampment • Harapan dan Berkah Penuh Perkemahan

Agung (217-220) • 《千吉祥文》 (245-248)

བདེན་ཚིག་འགྲུབ་སློབ་ལམ། • An Aspiration for the Accomplishment of True Words • Sebuah Aspirasi untuk

Merampungkan Kata-kata Sejati (333-336) • 《實語成就祈願文》 (355-358)

• Sur Chod Book

17.30 4th Session ཉལ་ལྔ་པ་ཡར་ཚོགས་གསུང་བཞུགས། Sesi Keempat • 第四座法

བཞིན་ལེགས་སློབ་ལུ་རྒྱ། • Thanks giving speech • Ungkapan terima kasih • 《感謝詞》

མར་མེ་སློབ་ལམ། • Marme Monlam – The Lamp Prayer • Doa Pelita (627-631) • 《點燈祈願法會》 (650-651)



*“Apabila kebajikan telah diselesaikan namun tidak didedikasikan,
maka kebajikan tersebut akan tersia-siakan.*

*Apabila didedikasikan untuk tujuan yang inferior
(tujuan jangka pendek/duniawi), maka kebajikan tersebut akan tersia-siakan.*

Apabila disesali, maka kebajikan tersebut akan tersia-siakan.

Apabila dipertunjukkan, maka kebajikan tersebut akan tersia-siakan.

*Agar kebajikan tidak tersia-siakan melainkan meningkat secara
berkelanjutan, amatlah perlu mendedikasikan akar-akar kebajikan ini.”*

-Karmapa J. Dusum Khyenpa-

